

文化交流丛书主编 王建伟

域外法讯

• 美国空军

张治平 主编



国防大学出版社

文化交流丛书主编 王建伟

域外法讯·美国空军

主 编 张治平

国防大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

域外法讯·美国空军 / 张治平主编 —北京: 国防大学出版社, 2006. 03

ISBN 7-5626-1476-8

I. 美... II. 张... III. 空军—法律—研究—美国
IV. E712. 54

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 016949 号

域外法讯·美国空军

国防大学出版社出版

(北京市海淀区红山口甲 3 号)

邮编: 100091 联系电话: (010) 66772972

北京瑞哲印刷厂印刷 新华书店、民营书店销售

2006 年 03 月第 1 版 2006 年 03 月第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 毫米 1 / 32 印张: 14.75

字数: 345 千字 定价: 26. 00 元

《域外法讯·美国空军》

编辑部

主任：赵 瑞

副主任：王并凤 张 扬 张治平

主 编：张治平

执行主编：刘克鑫 历 明

副主编：邢洪波 杨宇杰

翻 译：于 威 李国立 杨宇杰 杨 强
刘克鑫

撰 写：刘克鑫 历 明 杨宇杰 陈新能
佟 舟 赵元均 邢洪波 汪 瑛
马 涛

审 校：胡平军 赵国梅

摄 影：许 斌

配 文：曹晋宣

序 言

改革开放中的中国，应积极进行文化上的交流。法律是社会主流意识的产物和历史经验的结晶，是社会文明发展的一个重要标志。法律对社会发展的促进和推动作用，是不可否定和有目共睹的。编辑一套《文化交流》丛书，介绍域外值得关注的法律资讯，可以发现凝结在法条中所隐含的经验和教训，寻找有效治理的办法和措施，以及如何使领导与管理工作逐步走上法治化的轨道。出版这套丛书，可以为中、美两国之间的文化交流架起一座桥梁，打开一扇窗口，向读者提供有参考价值的法律资讯。

《域外法讯·美国空军》是系列丛书中的一本，经过翻译、作者、摄影者和编辑一年多的辛勤工作，使之以较高的质量而展现在各位读者的面前。翻译人员运用英语专业知识，力求准确地将引用的法律条文翻译成规范的汉语文字。作者运用空军专业和法律专业的知识，力求采取多种方法逐条进行客观的、科学的解读，以便读者阅读起来通俗易懂。编辑运用汇编作品的专业经验，力求将翻译、解读、摄影等若干作品或者作品的片段，以及不构成作品的素材或者其他材料，有机地整理和编排起来，从而使之成为一本富有时代气息、显示出较强独创性的、可以雅俗共赏的作品。

单纯地阅读《美国法典》空军分编的条文，会令大多数读者感到枯燥乏味，不知其意义和价值何在，即使是翻译、撰写本书的专家和学者，也经常会被某些条文、词句所困惑。经过各位翻译、作者和编辑的共同努力，现在较为妥善地解决了这个问题。对于一般的读者来说，想要知悉美国空军的法律资讯，可仅阅读本书的解读和翻译部分。对于进一步的研究和探索，可以仔细地品味《美国法典》有关条文的含义，或者为了提高英语的词汇量，可对比、参照性的阅读引用的《美国法典》条文。

本书的内容比较丰富，涉及美国空军的编制、人事、训练、服务、补给和采购。不仅适合军事专业人士及军事爱好者阅读，而且还适合法律专业人士、英语专业人士或爱好者阅读。该书在深入浅出上下了不少功夫，较好地两种不同的语言文字可对比性的编辑起来，具有一定的开阔视野和增长见识的功能，可以作为专业性的双语词典、句典来使用。相信各位读者阅读之后，可以从中获得一些有价值的、值得思考和感悟的东西。

编者

2006年3月

目 录

| | |
|--------------------|------|
| 序 言 | (1) |
| 第一部分 编 制 | (1) |
| ☐ 空军部 | (3) |
| 编 制 | (3) |
| 空军部：徽章 | (4) |
| 空军部长 | (6) |
| 空军部长办公厅 | (12) |
| 空军部副部长 | (19) |
| 空军部长助理 | (20) |
| 空军部长：继任职位 | (22) |
| 行政助理 | (23) |
| 首席法律顾问 | (24) |
| 监察长 | (25) |
| 空军预备役部队政策委员会 | (28) |
| 财务管理 | (29) |
| ☐ 空军参谋部 | (33) |
| 空军参谋部：职能；组成 | (33) |

| | |
|-----------------------------------|------|
| 空军参谋部：一般职责 | (35) |
| 参谋长 | (37) |
| 第一副参谋长 | (42) |
| 副参谋长和参谋长助理 | (44) |
| 总军医长：任命；衔级 | (45) |
| 军法署署长、军法署副署长：任命；职责 | (47) |
| 空军预备役部：司令的任命 | (50) |
| ☐空军 | (56) |
| 条 例 | (56) |
| 政策；编成；航空装备 | (57) |
| 选拔：履行专业技术职责的军官 | (63) |
| 空军医护人员：总护士长和总护士长助理；任命；衔级 | (66) |
| 司令部：区域性的机构..... | (67) |
| 现役空军：力量编成 | (70) |
| 总军医长牙医助理 | (72) |
| 太空领域的职业军官 | (73) |
| | |
| 第二部分 人 事 | (76) |
| ☐实 力 | (79) |
| 现役空军：衔级实力；将官 | (79) |
| 空军预备役军官的编制人数 | (81) |

| | |
|------------------------------|-------|
| 空军国民警卫队 | (83) |
| ☞ 征 募 | (85) |
| 定 义 | (86) |
| 现役空军: 首次服役的性别认可 | (87) |
| 空军: 无资格人员 | (88) |
| 现役空军: 航校学员; 资格, 衔级, 限制 | (88) |
| 现役空军: 军官服役后的延长服役期限 | (90) |
| ☞ 现役空军的任命 | (93) |
| 军官的军衔等级 | (94) |
| 准尉军官: 初次任命; 条件 | (96) |
| ☞ 临时任命 | (98) |
| 保持现役 | (98) |
| ☞ 现 役 | (100) |
| 非现役军官: 地位 | (100) |
| 退役军官: 地位 | (102) |
| ☞ 特别的任命、委派、派遣和职责 | (103) |
| 随从参谋: 选派; 核定人数 | (103) |
| 职责: 牧师; 指挥官的必要协助 | (104) |
| 职责: 准尉; 权限 | (105) |
| 职责: 女性成员; 权限 | (106) |
| ☞ 军衔和指挥权限 | (108) |
| 军衔: 临时任命的军官 | (108) |

| | |
|----------------------------------|---------|
| 军衔：准尉 | (109) |
| 空军和海军陆战队联合或共同执行任务时的指挥权限 | (110) |
| 在飞行编队中担任指挥 | (111) |
| 指挥权限：某些类别的军官 | (112) |
| 指挥权限：牧师 | (113) |
| 树立领导典范 | (114) |
| 空军制服 | (115) |
| ☐各种禁律和处罚 | (117) |
| 禁止任何空军军官参与军需品的出售 | (119) |
| 空军军乐队：在空军基地以外演出不得收取酬金 | (119) |
| 擅离职守的空军士兵不享受退役金 | (121) |
| 士兵：军官不得将其作为佣人使用 | (121) |
| ☐各种权利和福利 | (123) |
| 退休时赠予美国国旗 | (124) |
| 服役期间：现役士兵；作为军官服役应计算为服兵役 | (125) |
| 飞行军官的职级：资格 | (127) |
| ☐医院治疗 | (128) |
| 空军部长下达命令时 | (129) |
| ☐授勋和授奖 | (130) |

| | |
|--|---------|
| 荣誉奖章：授予 | (131) |
| 空军十字勋章：授予 | (132) |
| 杰出服役奖章：授予 | (134) |
| 荣誉奖章；空军十字勋章；杰出服役奖章：授予限制 | (135) |
| 荣誉奖章；空军十字勋章；杰出服役奖章：授权 | (138) |
| 银星奖章：授予 | (139) |
| 荣誉奖章；空军十字勋章；杰出服役十字勋章；杰出服 役奖章；银星奖章：补发 | (140) |
| 荣誉奖章；空军十字勋章；杰出服役十字勋章；杰出服 役奖章；银星奖章：经费来源 | (141) |
| 杰出飞行十字勋章：授予；限制 | (142) |
| 空军人员奖章：授予；限制 | (144) |
| 服役勋章：颁发、补发和经费来源 | (145) |
| 勋章：追授和追发 | (147) |
| 荣誉奖章：复制奖章 | (148) |
| ☞因各种原因退役 | (149) |
| 空军士兵的退役、退役条件以及退役证书的颁发 | (150) |

| | |
|--|---------|
| 战时或紧急状态下空军人员的退役 | (151) |
| 空军士兵的退役安置 | (151) |
| 连续服役不满三年现役军官的退役 | (152) |
| 航空学校学员: 退役 | (153) |
| 现役空军中女性成员的任命和征募 | (153) |
| ☐服役期满后退役 | (155) |
| 二十年或更长: 现役或预备役军官 | (156) |
| 二十至三十年: 士兵 | (157) |
| 三十年或更长: 现役士兵 | (158) |
| 三十年或更长: 现役军官 | (159) |
| 三十年以上: 美国空军学院的终身教授 和空军学院招生部主任 | (160) |
| 强制性退役: 美国空军学院院长 | (161) |
| 四十年或更长: 空军军官 | (162) |
| 军龄的计算: 志愿退役; 士兵 | (163) |
| 军龄的计算: 志愿退役; 现役和预备役军官 | (164) |
| 退役金的计算: 法律适用 | (166) |
| ☐退役衔级 | (168) |
| 概 则 | (168) |
| 特殊岗位服役的衔级晋升 | (170) |
| 可享受的最高衔级: 非因表现不佳低衔级的预备役士兵 | (171) |

| | |
|-------------------------------|----------|
| 服役三十年以上的銜级晋升：尉官和士兵 | …… (173) |
| 恢复在前的军衔：退役的尉官和士兵 | …… (174) |
| 退役名册 | …… (175) |
| ☞ 退役金的计算 | …… (177) |
| 退役金的计算 | …… (178) |
| 退役名册上提升的退役金的再计算 | …… (181) |
| ☞ 文职雇员 | …… (183) |
| 空军大学：文职教研人员 | …… (185) |
| 补给品和弹药的生产：劳工与技工的工作时间和工资 | …… (186) |
| 特别调查处的文职侦查人员：执行搜查和 决定逮捕的权限 | …… (187) |
| 第三部分 训练 | …… (190) |
| ☞ 训练总则 | …… (192) |
| 空军人员：作为学生、观察员和调查员 | |
| 被选派到教育机构、工厂和医院 | …… (193) |
| 空军士兵：学校 | …… (196) |
| 航空学员和航空学生：学校 | …… (198) |
| 航空学生：空军士兵的选派 | …… (199) |
| 民航飞行学校教员：在空军训练基地受训 | …… (200) |
| 军事院校：教官假期 | …… (202) |

| | |
|------------------------|-------|
| 美国空军技术学院 | (203) |
| 空军社区学院: 准学位 | (205) |
| A-10 飞机的训练和维护 | (208) |
| 空军大学: 研究生学位 | (209) |
| 新兵基础训练: 男女新兵分开住宿 | (211) |
| 新兵基础训练: 隐私 | (214) |
| ☞ 美国空军学院 | (216) |
| 建制: 管理者; 教职员 | (218) |
| 系和教授: 名称 | (220) |
| 管理者; 教职员: 任命和选派 | (222) |
| 院长: 选派条件 | (223) |
| 指挥和监督 | (224) |
| 教务长 | (225) |
| 专职教授: 招生部主任 | (226) |
| 牧 师 | (228) |
| 文职教员: 员额; 工资 | (230) |
| 教职员和其他军官: 假期 | (232) |
| 学员: 由总统任命 | (232) |
| 学员: 任命; 人数; 地区分配 | (234) |
| 学员: 录取; 满编 | (243) |
| 选收外国学员 | (245) |
| 与外国军事学院的交流 | (249) |

| | |
|---|-------|
| 学员：入学条件 | (253) |
| 学员：被提名者；选区重新划分的影响 | (254) |
| 学员：军官服役合同 | (256) |
| 学员：编制；职责；教学 | (260) |
| 学员：服装和装备 | (262) |
| 学员：品行不良或学习差；未完成学业者 对新生入学的影 响 | (264) |
| 学员：散漫 | (266) |
| 学员：毕业学位和委任 | (267) |
| 建筑物和场地：宗教活动场所 | (269) |
| 视察委员会 | (270) |
| 重要项目捐赠的担保承诺 | (274) |
| 对教研人员进行科学、文学和教育研究 的捐赠：接受；授权受赠人 | (280) |
| ✉ 飞行领导能力培训计划 | (284) |
| 培训计划的制定 | (284) |
| 供给和服装 | (285) |
| 津 贴 | (287) |
| ✉ 学院和营地 | (288) |
| 建立：目的 | (288) |
| 运作方式 | (289) |
| 旅差期间的交通费和生活费 | (291) |

| | |
|--------------------------|---------|
| 军需和军械物资：出售 | (293) |
| 美洲空军学院 | (294) |
| ☞ 民航巡逻组织 | (296) |
| 联邦特许法人的地位；宗旨 | (297) |
| 空军义务的民间手地位 | (298) |
| 作为联邦特许公益法人进行活动 | (299) |
| 作为空军助手的行动 | (302) |
| 为民航巡逻组织划拨的资金 | (308) |
| 各种人员的管理 | (308) |
| 管理委员会 | (310) |
| 规 章 | (316) |
| | |
| 第四部分 服务、补给和采购 | (319) |
| ☞ 民航预备队 | (322) |
| 定 义 | (323) |
| 内含或结合国防特性的合同 | (327) |
| 民航预备队订约人对军事设施的使用 | (332) |
| 交通部因国防航空保险范围内的损失赔偿 | (335) |
| ☞ 采购 | (343) |
| 工厂、兵工厂和军械库：制造 | (343) |
| 装备：面包房、学校、厨房和食堂 | (345) |
| 建筑和工程服务 | (346) |

- ☞ 武装部队常用物资的发放 (348)
- 定量供给 (348)
 - 服装 (350)
 - 服装：防止传染而销毁时的换装 (351)
 - 海军和海军陆战队：营地装备和运输工具；
在海岸与空军执勤时 (352)
 - 复员组织的旗帜、军旗和队旗：处理 (353)
- ☞ 公用事业和服务业 (355)
- 公用事业：海外经营的收益 (355)
 - 无线电报和电报：应向商业企业收取发送费 ... (356)
 - 营房：供热和照明 (357)
 - 空军军史机构：向公众提供历史资料的收费 ... (358)
- ☞ 常用物资的出售 (361)
- 给养和其他供应品：武装部队成员；退伍军人；
行政或军事部门和雇员；价格 (361)
 - 定量供给：战地军官 (365)
 - 医药品：空军文职雇员；美国红十字会；
武装力量退伍军人之家 (366)
 - 军械物资：武装部队军官；空军文职雇员；
美国红十字会；教育机构；退伍军人孤儿院 ... (368)
 - 航空器补给和维修：外国军事武官或空军武官 ... (369)
 - 供应品：教育机构 (371)